



## СОДЕРЖАНИЕ

### ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

Кретов А. А., Титов В. Т., Катков М. В. ПАРАМЕТРИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИКИ БАЛКАНСКИХ ЯЗЫКОВ (КВАНТИТАТИВНЫЙ АСПЕКТ).....	7
Кравец А. С. СООТНОШЕНИЕ ЛИЧНОСТНЫХ И ОБЩЕСТВЕННЫХ (ОБЩЕЗНАЧИМЫХ) СМЫСЛОВ .....	17
Юрданова В. Н., Бармашова Т. И. КОММУНИКАТИВНАЯ РОЛЬ ЯЗЫКА В ПРОСТРАНСТВЕ БЫТИЯ ЧЕЛОВЕКА .....	24
Гришаева Л. И., Цурикова Л. В. КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ОСНОВЫ АНАЛИЗА МЕЖЛИЧНОСТНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ НОСИТЕЛЕЙ РАЗНЫХ КУЛЬТУР (Часть 2).....	30
Карпухина Т. П. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ МОРФЕМНОГО ПОВТОРА И СИНТАКСИЧЕСКОГО ПАРАЛЛЕЛИЗМА В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЕ .....	36
Сафонова М. А. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ВНЕСЕНИЙ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ТЕКСТЕ .....	42
Рыжкова А. Г. ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ ГЛАГОЛОВ ИЗМЕНЕНИЯ <i>TO CHANGE</i> , <i>TO GET</i> , <i>TO DEVELOP</i> И <i>TO GROW</i> К ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИМ КЛАССАМ .....	46
Лаенко Л. В. ОРГАНИЗАЦИЯ КОНЦЕПТУАЛЬНОГО ПОЛЯ <i>TO FEEL</i> В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ .....	50
Сулимова М. Г. СОМАТИЧЕСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ЭРИХА КЕСТНЕРА).....	56
Хрипунова И. И. ТЕКСТООРГАНИЗУЮЩИЕ ПОТЕНЦИИ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ «СТРАХ» В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ П. ХАНДКЕ .....	59
Суралева Е. Н. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДОВ КОГНИТИВНОГО МОДЕЛИРОВАНИЯ В ИССЛЕДОВАНИИ ЭТНОКУЛЬТУРНЫХ КОНЦЕПТОВ (НА ПРИМЕРЕ КОНЦЕПТА 'MOBILITÄT') .....	65
Никифорова С. А. ОСОБЕННОСТИ КОНСТРУКЦИЙ ТИПА <i>ZUM LACHEN SEIN</i> .....	72
Козюра Т. Н. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ЗАЛОГОВЫЕ КОНСТРУКЦИИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА .....	77
Филипаци Ю. А. СТРУКТУРА СЛОГА И ВНУТРИДИАЛЕКТНЫЕ РАЗЛИЧИЯ ТОСКАНСКИХ ТЕКСТОВ .....	80
Моташкова С. В. ДИАЛОГ АВТОРА И ЧИТАТЕЛЯ В ПОСТМОДЕРНИСТСКОМ ЛИНГВОЭСТЕТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ .....	85
Кашкина А. В. МАРКЕМНАЯ СПЕЦИФИКА РУССКОЙ ПОЭЗИИ 60–80-х ГОДОВ XX ВЕКА .....	90
Фаустов А. А., Розенфельд М. Я. О СУБЪЕКТНО-РЕФЛЕКСИВНОМ АНАЛИЗЕ ЛИТЕРАТУРНОГО ТЕКСТА. ЭПИЗОД II. МАРКЕМЫ В ИНДИВИДУАЛЬНОМ ЛЕКСИКОНЕ Г. М. УМЫВАКИНОЙ: ОБЩИЙ ОБЗОР .....	95
Большакова Т. И., Правда Ю. Т. ОТБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНЫХ ВКРАПЛЕНИЙ В РОМАНЕ М. ОСОРГИНА «СИВЦЕВ ВРАЖЕК» .....	100
Фролов Д. В. ИВАН ПЕРЕСВЕТОВ КАК ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ XVI ВЕКА .....	104
Азаренко Н. А. МОРБИАЛЬНО-РЕЛИГИОЗНАЯ МЕТАФОРИКА В РОМАНЕ Ф. М. ДОСТОЕВСКОГО «ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ».....	108

<i>Сайгин В. В.</i> ЯЗЫКОВАЯ ЭКСПЛИКАЦИЯ КОНЦЕПТА «ГРЕХ» В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ.....	112
<i>Ваффа Эльвия, Ковалёв Г. Ф.</i> ОБОЗНАЧЕНИЕ ЛЮДЕЙ ДИМИНУТИВНОЙ ЛЕКСИКОЙ В РАННИХ РАССКАЗАХ А. П. ЧЕХОВА .....	116
<i>Лапынина Н. Н.</i> О ТЕКСТООБРАЗУЮЩЕЙ ФУНКЦИИ СТАНДАРТИЗОВАННОЙ ЕДИНИЦЫ «ДЕЛО В ТОМ, ЧТО» .....	120
<i>Кольцова Л. М., Кудрявцева Т. Ю.</i> ГРАФИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ОБОСОБЛЕННОГО ДЕЕПРИЧАСТНОГО ОБОРОТА КАК ПРОБЛЕМА СОВРЕМЕННОЙ ОРТОЛОГИИ .....	126
<i>Суворова Ю. А.</i> СИНТАГМАТИЧЕСКАЯ СТРАТИФИКАЦИЯ РУССКОЙ ЛЕКСИКИ.....	132
<i>Кольцова Л. М., Токмакова С. Е.</i> ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕДАЧИ ЭМОЦИОНАЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ КОМПОНЕНТОВ В РУССКОЙ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ЗАРУБЕЖНОЙ СКАЗКИ.....	139
<i>Насакина С. В.</i> ВИДЫ АНТРОПОНИМОВ В РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТАХ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ПРЕПАРАТОВ .....	144
<i>Довгань Н. В.</i> ЗАГОЛОВОК ЛИТЕРАТУРНОЙ РЕЦЕНЗИИ КАК СРЕДСТВО АКСИОЛОГИЧЕСКОЙ АПЕЛЛЯЦИИ К ЧИТАТЕЛЮ .....	147
<i>Полевая И. В.</i> ВЛИЯНИЕ СОЦИАЛЬНЫХ ФАКТОРОВ НА ФОРМИРОВАНИЕ ГЕНДЕРНЫХ РЕЧЕВЫХ СТЕРЕОТИПОВ (НА ПРИМЕРЕ РЕЧИ МУЖЧИН) .....	154
<i>Ломов А. М., Бабушкин А. П.</i> ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ И ЯЗЫКОВАЯ ИГРА .....	158
<i>Рацибурская Л. В., Самыличева Н. А.</i> СПЕЦИФИКА ВОЗДЕЙСТВИЯ В СОВРЕМЕННОМ МЕДИЙНОМ СЛОВОТВОРЧЕСТВЕ .....	162
<i>Спиридовский О. В.</i> КАТЕГОРИЯ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В ПРЕЗИДЕНТСКОЙ КОММУНИКАЦИИ .....	168
<i>Загоровская О. В.</i> РЕЧЕВОЕ ПОРТРЕТИРОВАНИЕ СОЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ КАК ЗАДАЧА СОВРЕМЕННОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ .....	174
<i>Шилихина К. М.</i> ВЕРБАЛЬНАЯ ИРОНИЯ: АНОМАЛЬНОЕ ИЛИ НЕТРИВИАЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЯЗЫКА? .....	178

## ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

<i>Алексеева И. С.</i> АНТРОПОЦЕНТРИЗМ И ТЕКСТОЦЕНТРИЗМ В СОВРЕМЕННОЙ ТЕОРИИ И ФИЛОСОФИИ ПЕРЕВОДА .....	183
<i>Булгакова С. Ю.</i> КОРРЕЛЯЦИЯ РЕАЛИЙ И ЛАКУН ПРИ ПЕРЕВОДЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА .....	188
<i>Козлова В. В.</i> ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ И СПОСОБЫ ИХ РЕНОМИНАЦИИ В ПЕРЕВОДЧЕСКОМ МЕТАТЕКСТЕ .....	193

## СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

<i>Меркулова И. А., Воеводская О. М.</i> АКСИОЛОГИЧЕСКИЕ ОРИЕНТИРЫ СЛАВЯНСКИХ И ГЕРМАНСКИХ НАРОДОВ (ПО ДАННЫМ ПАРАДИГМАТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ЛЕКСИКИ).....	198
<i>Бардукова А. А.</i> ПРИНЦИПЫ МОДЕЛИРОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ИННОВАЦИЙ В УКРАИНСКО-РУССКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ.....	203
<i>Долбина К. Д.</i> СТРУКТУРНАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ЗООНИМОВ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО, РУССКОГО И УКРАИНСКОГО ЯЗЫКОВ) .....	208
<i>Резаи Азин М.</i> РУССКОЕ КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ С ПОЗИЦИИ НОСИТЕЛЯ ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКА .....	211
<i>Бужинский С. В.</i> ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫЙ ПРЕДЛОГ ВУ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СООТВЕТСТВИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ .....	216

## МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ

<i>Черняк Н. В.</i> ТРУДНОСТИ ОЦЕНКИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ ПОСРЕДСТВОМ НЕПРЯМЫХ МЕТОДОВ .....	219
<i>Торубарова И. И.</i> РАЗВИТИЕ СПОСОБНОСТИ К ЭМПАТИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ .....	224

<i>Карзанова Т. Ю.</i> СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ В ИНТЕНСИВНОМ КУРСЕ РКИ.....	228
<i>Ковалёва А. В.</i> ЭТАПЫ РАБОТЫ С ЛЕКСИКОЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ.....	231

## КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

<i>Хроленко А. Т.</i> «НАСТОЯЩЕЕ – ЭТО ПРОШЛОЕ, СВЕРНУТОЕ ПО БУДУЩЕМУ» (Рец. на книгу: Проблемы лингвистической прогностики : сб. науч. тр. / под ред. А. А. Кретьова. – Воронеж : НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2012. – Вып. 5. – 183 с.).....	234
<i>Карпова О. М.</i> СЛОВАРЬ ДЖЕЙМЕСОНА КАК СОКРОВИЩНИЦА ШОТЛАНДСКОЙ КУЛЬТУРЫ (Рец. на книгу: <i>Rennie S. Jamieson's Dictionary of Scots : The Story of the First Historical Dictionary of the Scots Language.</i> – Oxford : Oxford University Press, 2012. – 282 p.).....	237
<i>Толчеева К. В.</i> АВТОРСКАЯ РЕМАРКА В ДРАМЕ : СТАРЫЕ ТЕКСТЫ И НОВЫЕ ПАРАДОКСЫ (Рец. на книгу: <i>Frédéric Calas, Romdhane Élouiri, Saïd Hamzaoui, Tijani Salaaoui. Le texte didascalique à l'épreuve de la lecture et de la représentation.</i> – Sud Édition – Tunis : Presse Universitaire de Bordeaux, 2007. – 545 p.).....	241

## ИНФОРМАЦИЯ

<i>Плетнева Е. А.</i> О ПРИНЦИПАХ СОГЛАСОВАНИЯ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ПОЛОЖЕНИЙ РАЗНЫХ КОНЦЕПЦИЙ В РАМКАХ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ (МЕЖВУЗОВСКИЙ НАУЧНЫЙ СЕМИНАР) .....	244
<i>Гришаева Л. И.</i> СИМПОЗИУМ В ПОДДЕРЖКУ ПРЕПОДАВАНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В XXI ВЕКЕ .....	248
<i>Быкова О. И.</i> ТРИДЦАТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ГЕРМАНИСТИКЕ.....	251
ПРАВИЛА ДЛЯ АВТОРОВ .....	253